

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۲۶ - ۳۵)

۲۶- ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾:

- (۱) همانا الله چیزی را که در دل قوم وجود دارد دگرگون نمی کند مگر وقتی که درون خویش را دگرگون کنند!
 - (۲) قطعاً الله در آنچه در اقوام وجود دارد تغییر ایجاد نمی کند مگر زمانی که آنچه در دلهاشان هست تغییر کند!
 - (۳) همانا خداوند آنچه را در قومی هست تغییر نمی دهد تا اینکه آنچه را در دلهای خود دارند تغییر دهند!
 - (۴) قطعاً خداوند چیزی را که در دل اقوام هست دگرگون نمی سازد مگر اینکه ابتدا دلهای خود را دگرگون نمایند!
- ۲۷- « إِذَا كُنْتَ وَاثِقًا بِنَفْسِكَ فَإِنَّكَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُشَجِّعَ الْآخِرِينَ عَلَىٰ أَنْ يَكُونُوا وَاثِقِينَ بِأَنْفُسِهِمْ! »:

- (۱) هرگاه به خود اعتماد کنی، تو می توانی دیگران را به اینکه از خود مطمئن باشند، تشویق کنی!
- (۲) اگر به خود اعتماد داشته باشی، می توانی دیگران را تشویق کنی به اینکه به خود اعتماد داشته باشند!
- (۳) زمانی که به خود اطمینان داشته باشی، دیگران را به این که به خود با اعتماد باشند، ترغیب می کنی!
- (۴) اگر از نفس خود مطمئن باشی، دیگران را ترغیب به این می کنی که به نفسهای خودشان اطمینان داشته باشند!

۲۸- « فِي الْحَيَاةِ الْفَرْدِيَةِ مِنَ الْجَمِيلِ جَدًّا أَنْ تَجْعَلَ عَدُوَّكَ صَدِيقًا، وَ الْأَجْمَلَ أَلَّا يَتَسَعَ قَلْبُكَ لِلْعَدَاوَةِ! »:

- (۱) در زندگی شخصی زیباست جداً که دشمنت، دوست گردد و زیباتر است که قلبت برای دشمن شدن، فراخ نگردد!
- (۲) بسیار زیباست که در زندگی شخصی، دشمن خود را دوست بگردانی، و زیباتر اینکه قلبت برای دشمنی فراخ نشود!
- (۳) بسیار زیباست که در زندگی شخصی دشمنت را، دوست قرار دهی، و زیباتر اینکه قلب خود را برای دشمنت گسترده نکنی!
- (۴) زیباست که در زندگی شخصی از دشمن خود دوست بسازی، و زیباتر است که قلب خود را برای دشمن شدن، گسترش ندهی!

۲۹- « مَا قَلَّ عَدَدُ الْأَشْخَاصِ الْمُخْلِصِينَ الَّذِينَ نَسْتَطِيعُ أَنْ نَسْتَعِينُ بِهِمْ حَتَّىٰ نَجِدَ طَرِيقَنَا بِسَهُولَةٍ! »:

- (۱) کم نشده است تعداد افراد با اخلاص که بتوانیم از آنها یاری بجوییم تا راه خود را راحت بیابیم!
- (۲) چه کم اند افرادی که مخلص باشند و بتوانیم از آنها یاری بخواهیم تا راهی آسان برای خود پیدا کنیم!
- (۳) کم نبوده است افراد مخلصی که می توانستیم از آنها یاری بخواهیم تا اینکه راه آسان خود را پیدا کنیم!
- (۴) کم نیست تعداد اشخاص با اخلاصی که می توانیم برای یاری جستن به آنها روی آوریم تا راه خویش را راحت بیابیم!

۳۰- « بِدَأْ إِخْوَانِي الْمُرَارِعُونَ يَحْصِدُونَ الزَّرْعَ بِأَلَةٍ ذَاتِ يَدٍ مِنَ الْخَشَبِ وَ سِنَّ عَرِيضَةٍ مِنَ الْحَدِيدِ »:

- (۱) برادران کشاورزم با وسیله ای که دارای دسته ای چوبی و دندانه ای پهن از آهن است، شروع کردند کشت را درو کنند.
- (۲) برادرانم که کشاورز هستند زراعت را با وسیله ای که دسته اش چوبی و دندانه های پهنش آهنی است درو می کنند.
- (۳) برادرانم که کشاورزند درو کردن زراعت را با وسیله ای که دسته ای چوبی داشت و دندانه های پهنش از آهن بود شروع نمودند.
- (۴) برادران کشاورزم با وسیله ای که دارای دسته ای چوبی و دندانه های پهن از جنس آهن بود، شروع به درو کردن کشت نمودند.

۳۱- « عیون الخفّاش یفتحها ظلامُ اللّیل عندما یبسط علی کلّ الأشیاء، و تُغلّقها ضیاءُ الشّمس الّتی نجد طریقنا بنورها!»:

- (۱) با تاریکی شب که بر همه چیز گسترده است چشمان خفّاش باز می‌شود، و نور خورشید که با روشنی آن راه خود را می‌یابیم آنها را می‌بندد!
- (۲) تاریک بودن شب که بر همه چیزها گسترده است چشمان خفّاش را باز می‌کند، و روشنی خورشید که نورش هدایت‌مان می‌کند آنها را می‌بندد!
- (۳) چشمان خفّاش را تاریکیهای شبانه که بر همه چیز گسترده می‌شود باز می‌نماید، و روشنائی خورشید که بوسیله نور آن هدایت می‌یابیم آنها را می‌بندد!
- (۴) چشمان خفّاش را تاریکی شب هنگامی که بر همه چیزها گسترده می‌شود باز می‌کند، و نور خورشید که با روشنائی آن راه خود را می‌یابیم آنها را می‌بندد!

۳۲- « هناك أشجارٌ تعیش بالالتفاف حول جذور و جذوع الأشجار الأخری و تنمو بخنق الآخرین»:

- (۱) درختهایی وجود دارند که با پیچیدن اطراف ریشه و تنه درختهای دیگر زندگی کرده و با خفقان بقیه رشد کرده‌اند!
- (۲) درختهایی هستند که دور ریشه و تنه دیگر درختها پیچیده زندگی و رشد می‌کنند درحالی که برای بقیه خفقان می‌آورند!
- (۳) درختانی وجود دارند که با پیچیدن دور ریشه‌ها و تنه‌های درختان دیگر زندگی می‌کنند و با خفه کردن دیگران رشد می‌کنند!
- (۴) آنجا درختانی با در برگرفتن ریشه‌ها و تنه‌های درختان دیگر زندگی می‌کنند و رشد می‌نمایند درحالی که دیگران را خفه می‌کنند!

۳۳- عین الخطأ:

- (۱) لا تزول ظلماتُ الجهلِ إلا بمصابیح العلم: تاریکیهای جهل فقط با چراغهای علم از بین می‌رود!
- (۲) ما إمتنع الطّفْلُ أن یأکل الطّعامَ الَّذی قد طبخته الأمّ: کودک امتناع نکرد غذایی را که مادر پخته، بخورد!
- (۳) تلقیبُ الآخرین بما یکرهون عملٌ قبیح: لقب دادن دیگران به آنچه ناپسند می‌دانند کار زشتی است!
- (۴) یقطعُ التّواصلُ بین الأصدقاء بالغیبة و الاستهزاء: ارتباط بین دوستان را غیبت و مسخره کردن قطع می‌کند!

۳۴- عین الخطأ:

- (۱) إجعل فشلك بدايةً جديدةً لنجاحك: شکست را آغازی نو برای موفقیت خود قرار بده!
- (۲) إذا عزمتَ أن تبدأ عملاً فإنك قد قطعتَ نصفَ الطّریق: هرگاه تصمیم به انجام دادن کاری گرفتی، نیمی از راه را پیمودی!
- (۳) إن استطعتَ أن تَملاً دقائقَ حياتك بالعمل المفید نجحت: اگر بتوانی دقایق زندگی خود را با عمل مفید پُر کنی، موفق می‌شوی!
- (۴) طلبُ التّلاميذُ من المدير أن یوجّل الامتحاناتِ لأسبوعینِ آخرین: دانش‌آموزان از مدیر خواستند که امتحانات را برای دو هفته دیگر به تأخیر بیندازد!

٣٥ - « پرندة باهوش تظاهر كرد كه بالش شكسته است ». عین الصحيح:

- (١) تظاهر الطائر الذكي بأن جناحه مكسور.
 (٢) يتظاهر الطائر الذكي بأنه مكسور الجناح.
 (٣) تظاهر طائر ذكي أن الجناح له مكسور.
 (٤) يتظاهر طائر ذكي أنه مكسور في الجناح.

■ ■ إقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة (٣٦ - ٤٢) بما يناسب النص:

تَعْتَمِد المليارات من الناس في جميع أنحاء العالم، خاصةً في أفقر دول العالم، على المحيطات و البحار فإنها مؤثرة بشكل أساسي في إيجاد فرص العمل و كذلك الحصول على الغذاء و الاحتياجات اليومية. إن البلاد المجاورة لهذه النعمة الكبرى تستفيد منها بأشكال مختلفة في مجال تنمية اقتصادها و نموها؛ فإنها إضافة إلى أنها مصادر من النعم الغذائية و غيرها فهي فرصة ذهبية لجذب السواح و المسافرين من جميع بلاد العالم للتفرج و التلذذ. و الأمر الجدير بالذكر هو أن النقل البحري أصبح الآن أحد طرق الاتصال الأساسية بين البلاد، لذلك يعد من عوامل تنشيط الاقتصاد. و أخيراً ما تجب مراعاتها هي أن البحار ليست مكاناً للنفايات فإن عدم رعاية هذا الأمر يسبب هلاكة الإنسان بيده!

٣٦ - عین ما لم يذكر في النص:

- (١) أثر البحار في الهواء النقي.
 (٢) البحار و أثرها على إملاء ساعات الفراغ.
 (٣) حياة الناس و أثر البحار عليها.
 (٤) أثر البحار في تواصل البلاد بعضها بعضاً.

٣٧ - عین ما ليست من فوائد البحار:

- (١) إيجاد منظمات للنقل.
 (٢) هي أماكن لنفاية المصانع.
 (٣) تأسيس الشركات الغذائية.
 (٤) شواطئها أماكن للاستراحة.

٣٨ - كيف يقتل الإنسان نفسه؟

- (١) بتلويث مياه البحار
 (٢) بعدم تنمية اقتصاد بلاده بالبحار
 (٣) بالاستفادة من النفايات
 (٤) بإلقاء ما بقي من طعامه في البحر

٣٩ - العنوان المناسب للنص هو

- (١) مصادر البحار الغذائية
 (٢) أهمية البحار
 (٣) أثر النفايات في البحار
 (٤) النقل البحري

■ عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (٤٠ - ٤٢)

٤٠ - «تعتمد»:

- (١) فعل مضارع - له ثلاثة حروف أصلية و هي « ع م د » و ماضيه « اعتمد » على وزن افتعل
- (٢) مضارع - للمؤنث الغائب - مصدره « اعتماد » / فعل و فاعله « المليارات » و الجملة فعلية
- (٣) فعل مضارع - حروفه الأصلية ثلاثة « ع ت م » و مصدره « اعتماد » على وزن افتعال / فاعله « المليارات »
- (٤) مضارع - للمفرد المؤنث الغائب - له حرفان زائدان، ماضيه « اعتمد » و مصدره « اعتماد » على وزن افتعال

٤١ - «أصبح»:

- (١) فعل ماضٍ - للغائب - من الأفعال الناقصة بمعنى « صار » - حرفه الزائد: الهمزة
- (٢) فعل ماضٍ - من الأفعال الناقصة بمعنى « كان » وزنه « أفعل » و مصدره « إفعال »
- (٣) ماضٍ - للمفرد المذكر الغائب - له حروف ثلاثة أصلية و حرف واحد زائد، مصدره « إصباح »
- (٤) ماضٍ - للمفرد المذكر الغائب - على وزن « أفعل » و وزن مصدره: إفعال - له حرف واحد زائد

٤٢ - «أفقر»:

- (١) مفرد مذكر - اسم تفضيل - مجرور بحرف الجر؛ في أفقر: جار و مجرور
- (٢) اسم - اسم تفضيل (جمعه على وزن « أفاعل ») - فعله: « فقر » و مصدره: « فقر »
- (٣) مفرد مذكر - اسم تفضيل (بمعنى « ترين »، و هو مضاف) - مجرور بحرف الجر « في »
- (٤) اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل (مؤنثه على وزن « أفعله » و جمعه على وزن « أفاعل »)

■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (٤٣ - ٥٠)

٤٣ - عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (١) أَمَنَى أَنْ أَتَشَرَّفَ مَعَ جَمِيعِ أَعْضَاءِ الْأُسْرَةِ لِزِيَارَةِ مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.
- (٢) يَجِبُ أَنْ يَكُونَ كَلَامُهُ لِيُنَا عَلَى قَدْرِ عَقُولِ الْمُسْتَمْعِينَ لِكَيْ يُفْنِعَهُمْ.
- (٣) عِنْدَمَا يَتَأَكَّدُ الطَّائِرُ مِنْ خِدَاعِ الْعَدُوِّ وَ إِنْقَاذِ حَيَاةِ فِرَاحِهِ، يَطِيرُ بَعْتَةً.
- (٤) أَمْرَهُمْ ذُو الْقَرْنَيْنِ بِأَنْ يَأْتُوا بِالْحَدِيدِ وَالنُّحَاسِ فَوَضَعَهُمَا فِي ذَلِكَ الْمَضِيقِ.

٤٤ - عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْمَفْرَدَاتِ:

- (١) مِنْ تَوْلَمَهُ رَجُلَهُ لَا يَقْدِرُ الصُّعُودَ إِلَى الْقِمَّةِ. (جمع) ← رجال، قمم
- (٢) هَوَاةُ كُرَةِ الْقَدَمِ يَجْتَمِعُونَ فِي الْمَلْعَبِ. (متضاد) ← راغبون، ينتشرون
- (٣) هُوَ مِنْ أَهَمِّ الْكُتَابِ عَلَى رَغْمِ ظُرُوفِهِ الْقَاسِيَةِ. (مفرد) ← كتاب، ظرف
- (٤) بَعْدَ ذَلِكَ جَاءَ بِهَدَايَا كَثِيرَةٍ فَرَفِضَهَا الْمَلِكُ. (المترادف) ← أتى بـ، لم يقبل

٤٥ - عَيْنُ الْخَطَأِ عَنِ الْمَفْهُومِ:

- (١) الزَّرْعُ: مَكَانٌ يَعْمَلُ الْمُزَارِعُ فِيهِ!
- (٢) زَرَعَ: جَعَلَ الْبُذُورَ تَحْتَ التُّرَابِ!
- (٣) الْمُزَارِعُ: مَنْ يَزْرَعُ شَيْئًا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يَحْصِدُهُ!
- (٤) الْمَزَارِعُ: الْأَرْضُ الَّتِي زُرِعَ فِيهَا الزَّرْعُ، وَ الزَارِعُ يَحْصِدُهُ!

٤٦ - عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ التَّفْضِيلِ:

- (١) لَا خَيْرَ لَنَا فِي مُصَاحَبَةِ الْإِنْسَانِ الْكَذَّابِ!
- (٢) مَا تَقَدَّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ!
- (٣) جَهَّزْ نَفْسَكَ لِشَرِّ الْأَشْيَاءِ وَ عَلَيْكَ أَنْ تَرْجُو خَيْرَهَا!
- (٤) جَعَلَ اللَّهُ فِي كُلِّ نِعْمَةٍ خَيْرًا إِنَّ لَمْ نُبَدِّلْهَا إِلَى شَرٍّ!

٤٧ - عَيْنُ مَا لَيْسَ مُعَادِلًا لِلْمَاضِي الْإِسْتِمْرَارِي فِي الْفَارْسِيَّةِ:

- (١) كَانَ التَّلَامِيذُ يَقْذِفُونَ الْكُرَةَ حَتَّى تَدْخُلَ الْمَرْمَى!
- (٢) كَانَ ذَلِكَ الْكِتَابُ يَضُمُّ الْكَلِمَاتِ الْفَارْسِيَّةَ وَ الْعَرَبِيَّةَ!
- (٣) كَانَ أَبِي يَأْمُرُنِي بِمَدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا يَأْمُرُنِي بِإِدَاءِ الْفَرَائِضِ!
- (٤) كَانَ طَعْمُ الْبُرْتِقَالِ الَّذِي يَنْبِتُ فِي شِمَالِ إِيرَانَ لَذِيذًا!

٤٨ - عَيْنُ «لَا» لِنَفْيِ الْجِنْسِ:

- (١) سَيَأْتِي يَوْمٌ لَا يَنْفَعُنَا مَالٌ وَ بَنُونَ فَعَلِينَا أَنْ نَجْمَعَ الْخَيْرَاتِ لِأَنْفُسِنَا لِذَلِكَ الْيَوْمِ!
- (٢) إِنْ كُنْتُ مَعَ اللَّهِ فَلَاتَحْزَنُ أَبَدًا وَ لَا تَضَلَّ عَنْ صِرَاطِهِ وَ لَا تَفْقُدْ مُحِبَّتَهُ!
- (٣) إِصْطَدَمَ إِطَارُ سَيَّارَتِي بِشَيْءٍ حَادٍّ فَانْفَجَرَ وَ لَا إِطَارَ احْتِيَاطِي عِنْدِي!
- (٤) هَلْ تَنْسَى أَنْ تَذَكَرَ نِعْمَةَ رَبِّكَ؟ لَا أَنَا لَسْتُ مِنَ الْغَافِلِينَ!

٤٩ - عَيْنُ «مَا» تَخْتَلِفُ فِي الْمَعْنَى:

- (١) مَا أَقْنَعَ الْمُتَكَلِّمُ الْمُسْتَمْعِينَ مَعَ أَنْ كَلَامَهُ لَيْنٌ!
- (٢) مَا قَطَعْتُ كَلَامَ مَعْلَمِي حَتَّى يَفْرَغَ مِنَ الْكَلَامِ!
- (٣) مَا اسْتَخْدَمَ الْمُزَارِعُ السِّيَّاحَ إِلَّا لِحِمَايَةِ مَحَاصِيلِهِ!
- (٤) مَا أَجْمَلَ الصَّفَّ الَّذِي يُحِبُّ الْمَعْلَمُ التَّلَامِيذَ وَ يُحِبُّونَهُ!

٥٠ - عَيْنُ مَا فِيهِ الْحَصْرُ:

- (١) لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ صَعُودَ الْجَبَلِ الْمُرْتَفِعِ إِلَّا الْإِنْسَانُ الْقَوِيُّ!
- (٢) مَا نَالَ هَذَا الشَّاعِرُ الْجَوَائِزَ بَعْدَ إِنْشَادِهِ إِلَّا جَائِزَةَ ثَمِينَةَ!
- (٣) لَا تَنْقَلُ إِلَى مَوْقِفِ تَصْلِيحِ السِّيَّارَاتِ إِلَّا سَيَّارَةٌ مَعْطَلَةٌ!
- (٤) لَا نَشْتَرِي الْفَاكِهَةَ الْيَوْمَ إِلَّا نَوْعًا وَاحِدًا مِنْهَا وَ هُوَ التَّفَاحُ!